



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 14 May 2013 — No. 51

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Hivon (Joliette) made a statement to pay tribute to Mrs. Francine Rainville and Mr. Louis Pelletier.

Mr. Rousselle (Vimont) made a statement to congratulate Mr. Yvon Séguin, recipient of the Ordre du Mérite coopératif québécois.

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement to pay tribute to Dr. Ildebert Huard.

Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) made a statement about the 25th anniversary of the Club optimiste de Neufchâtel.

Mr. Khadir (Mercier) made a statement about an event bringing together the families of Mercier.

14 May 2013

Mr. Diamond (Maskinongé) made a statement about the 40th anniversary of the founding of the Assemblée des Chevaliers de Colomb 4^e degré de Louiseville.

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement about the 150th anniversary of "The Gleaner" newspaper.

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement to pay tribute to Mr. Yvon Audet.

Mr. Bureau-Blouin (Laval-des-Rapides) made a statement to underline the work of the Centre d'implication libre de Laval during National Mental Health Week.

At 1.56 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.13 o'clock p.m.

Moment of reflection

14 May 2013

Introduction of Bills

Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 41 An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing

The motion was carried.

Accordingly, Bill 41 was introduced in the Assembly.

Mr. Lelièvre, Minister for Regions, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 42 An Act establishing the Eeyou Istchee James Bay Regional Government and introducing certain legislative amendments concerning the Cree Nation Government

The motion was carried.

Accordingly, Bill 42 was introduced in the Assembly.

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

- 209 Act respecting the possibility for municipal founders to stand surety for the Société d'Économie Mixte de l'Est de la Couronne Sud (SÉMECS) inc.

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 663-20130514)

14 May 2013

Mrs. Bouillé (Iberville) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 209, An Act respecting the possibility for municipal founders to stand surety for the Société d'Économie Mixte de l'Est de la Couronne Sud (SÉMECS) inc.

The motion was carried.

Mr. Bédard, Government House Leader, moved that Private Bill 209 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

206 An Act respecting Municipalité régionale de comté des Basques

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 664-20130514)

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup-Témiscouata) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 206, An Act respecting Municipalité régionale de comté des Basques.

The motion was carried.

Mr. Bédard, Government House Leader, moved that Private Bill 206 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

14 May 2013

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

208 An Act concerning the possibility for municipal founders to
stand surety for the Société d'économie mixte d'énergie
renouvelable de la région de Rivière-du-Loup inc.

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 665-20130514)

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup–Témiscouata) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 208, An Act concerning the possibility for municipal founders to stand surety for the Société d'économie mixte d'énergie renouvelable de la région de Rivière-du-Loup inc.

The motion was carried.

Mr. Bédard, Government House Leader, moved that Private Bill 208 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Larouche, Minister for Aboriginal Affairs, tabled the following:

Complementary Agreement No. 24 to the James Bay and Northern Québec Agreement.

(Sessional Paper No. 666-20130514)

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

14 May 2013

The reply from the Government to the petitions tabled on 26 March 2013 by Mr. Ferland (Ungava) and Mr. Goyer (Deux-Montagnes), on 27 March 2013 by Mrs. Beaudoin (Mirabel), on 28 March 2013 by Mrs. Champagne (Champlain), on 10 April 2013 by Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) and Mrs. Daneault (Groulx), on 11 April 2013 by Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Dubé (Lévis), on 16 April 2013 by Mr. Spénard (Beauce-Nord), on 17 April 2013 by Mrs. Beaudoin (Mirabel), on 24 April 2013 by Mr. Dutil (Beauce-Sud), Mrs. Weil (Notre-Dame-de-Grâce) and Mr. Turcotte (Saint-Jean), and on 25 April 2013 by Mrs. Richard (Îles-de-la-Madeleine) and Mr. Roy (Bonaventure), concerning the financing of independent community organizations;

(Sessional Paper No. 667-20130514)

The reply from the Government to the petition tabled on 21 March 2013 by Mr. Traversy (Terrebonne), concerning the minimum guaranteed annual income in Québec.

(Sessional Paper No. 668-20130514)

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 15 May 2013, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 669-20130514)

Presenting Petitions

Mr. Deltell (Chauveau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting payment of compensation to workers who have been declared disabled by their attending physician, and signed by 3350 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 670-20130514)

14 May 2013

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the financing of independent community organizations were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 772 citizens of the riding of Gatineau, by Mrs. Vallée (Gatineau);
(Sessional Paper No. 671-20130514)
 - the second, being the abstract of a petition signed by 1623 citizens of the riding of Trois-Rivières and of Québec, by Mrs. St-Amand (Trois-Rivières).
(Sessional Paper No. 672-20130514)
-

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Cardin (Sherbrooke) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a referendum on the KB-3 project in Thetford Mines, and signed by 721 citizens of Thetford Mines.
(Sessional Paper No. 673-20130514)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mrs. De Courcy, Minister of Immigration and Cultural Communities, together with Mr. Lisée, Minister responsible for Montréal Region, Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning the long form of the National Household Survey and the decision of Statistics Canada concerning certain unpublished data; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

14 May 2013

Mr. Lessard (Lotbinière-Frontenac), together with Mr. Marcotte (Portneuf) and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning the Northern development territory; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Trudel (Charlesbourg), together with Mrs. Malavoy, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Bachand (Outremont), Mr. Iracà (Papineau) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly congratulate the organizers, the volunteers and the 4,000 athletes who took part in the 30th edition of the Défi sportif AlterGo special games held from April 22 to 28, 2013;

THAT the National Assembly highlight the contribution of AlterGo, an organization that has, over the last 30 years, been successful in conveying a positive, vibrant image of people with functional limitations.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, Mrs. Roy (Arthabaska) and Mrs. Vallée (Gatineau), moved:

THAT the National Assembly ask the Government to increase funding for independent community organizations working in the health and social services field;

THAT the National Assembly highlight the contribution of independent community organizations to Québec's social and economic development.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

14 May 2013

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Bergeron, Minister of Public Security, together with Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys), Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark Police Week, held from May 12 to 18, 2013 under the theme "La police et les citoyens: Ensemble pour la sécurité" (Police officers and citizens: together for safety). Police Week provides police forces across Québec with an opportunity to hold events aimed at forging closer ties with the communities they serve;

THAT the National Assembly congratulate the police officers and the citizens who were honoured for their courage and dedication by Québec's police academy, the École nationale de police du Québec, on the occasion of police appreciation day, held yesterday, May 13;

THAT the National Assembly call attention to the posthumous dedicated service medals presented to the families of the Sûreté du Québec (SQ) officers and the special constable who died in the line of duty;

THAT the National Assembly salute the exemplary work of Chaplain Lucien Ouellet, of the Sûreté du Québec, who has devoted the last 50 years to helping and supporting over 10,000 police officers and their families.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Ménard (Laporte), together with Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, Mr. Turcotte (Saint-Jean), Mrs. Roy (Montarville) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly congratulate Mrs. Dominique Michel, comedian and actor, and Mr. David Saint-Jacques, astronaut, who both received the Medal of Honour of the National Assembly;

14 May 2013

THAT the National Assembly recognize their talent and their stellar contributions to Québec society in their respective fields.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 27, Social Economy Act, the Committee on Planning and the Public Domain hold special consultations on 21, 22, 23 and 28 May 2013, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Comité sectoriel de main-d'œuvre de l'économie sociale et de l'action communautaire
Réseau des Conférences régionales des élus
Regroupement des Corporations de développement économique communautaire
Réseau des Pôles régionaux d'économie sociale
Collectif des entreprises d'insertion du Québec
Mouvement Desjardins
Réseau québécois du crédit communautaire
Chantier de l'économie sociale
Conseil québécois de la coopération et de la mutualité
Fédération des coopératives de services à domicile et de santé du Québec
Coalition des entreprises d'économie sociale en aide domestique
Centre d'entrepreneuriat en économie sociale du Québec
Association des centres locaux de développement du Québec
Fédération des coopératives de développement régional du Québec
Réseau de la coopération du travail du Québec
Confédérations des syndicats nationaux
Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
Centrale des syndicats démocratiques

14 May 2013

Centre interdisciplinaire de recherche sur les entreprises collectives, Mr. Benoit Lévesque
Chaire de recherche du Canada en Économie sociale, Mrs. Marie J. Bouchard
Mr. Claude Béland, former president of Mouvement Desjardins
Groupe d'économie solidaire du Québec
Syndicat de la fonction publique et parapublique du Québec
Coalition des tables régionales d'organismes communautaires
Fédération des chambres de commerce du Québec

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements;

THAT the time set aside for the party forming the Government and for the party forming the Official Opposition for opening statements be of 6 minutes each and the time set aside for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

THAT the presentation of each of the groups last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 24 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 26 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

THAT the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

14 May 2013

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 36, An Act respecting the Banque de développement économique du Québec;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 17, An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 29, An Act to amend the Act respecting Héma-Québec and the haemovigilance committee.

Mr. Cousineau, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting to continue organizing its proceedings with regard to the order of reference to shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE).

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Cousineau, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 15 May 2013, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys).

14 May 2013

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly recall that police services work daily to protect the public, and to enforce laws and regulations within Québec society;

THAT it reaffirm its confidence in the mechanisms to ensure discipline and the observance of the professional conduct rules governing the work of police officers;

THAT, lastly, it enjoin the Parti Québécois Government to make responsible, vigilant and non-partisan use of public funds by abandoning its decision to establish the special commission to examine the events of spring 2012.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

Following the passage in principle of Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services and other legislative provisions, on the recommendation of His Honour the Lieutenant-Governor, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, informed the Assembly that His Honour the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 38, An Act respecting the governance of public infrastructures, establishing the Société québécoise des infrastructures and amending various legislative provisions, and then moved, —That this Bill do now pass in principle.

A debate arose thereon.

Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Kelley (Jacques-Cartier) to Mrs. Larouche, Minister for Aboriginal Affairs, about the failure to act in concert with the First Nations in developing the North;
- the second, on a question by Mr. Lessard (Lotbinière-Frontenac) to Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, about the setback in the Parti Québécois Government's targets with regard to protected areas;
- the third, on a question by Mr. Bolduc (Jean-Talon) to Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, about the Parti Québécois Government's plan to authorize alcoholic beverages in gaming areas. Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, replaced the Minister of Health and Social Services for this debate.

At 6.38 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

14 May 2013

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, for the passage in principle of Bill 38, An Act respecting the governance of public infrastructures, establishing the Société québécoise des infrastructures and amending various legislative provisions.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 38 was accordingly passed in principle.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved that Bill 38 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 26, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing, together with the amendments handed in by Mr. Carrière (Chapleau).

The amendments were declared in order.

A debate arose thereon.

At the request of Mrs. Poirier, First Vice-President, Mr. Spénard (Beauce-Nord) withdrew certain words deemed unparliamentary.

14 May 2013

At the request of Mrs. Poirier, First Vice-President, Mr. Deltell (Chauveau) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the question was put on the amendments; a recorded division was thereupon demanded on these amendments and on the report.

At the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, Deputy Government House Leader, these divisions were deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 15 May 2013, at 9.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 9.23 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 15 May 2013, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President